

# EDITORIAL / EDITORIAL



En la presentación de un libro publicado en 1996, el historiador Jacques Revel<sup>1</sup> planteaba la necesidad de reconocer que una realidad social no es la misma según el nivel de análisis en que nos situemos, puesto que las operaciones a través de las cuales nos acercamos a la comprensión de un fenómeno tienen siempre implicancias en su definición.

El número 76 de Revista INVI resulta ejemplar en este sentido, en la medida que los seis artículos que lo componen –no obstante se trate de una publicación en temática libre–, comparten la vocación por dar cuenta de fenómenos situándose en posiciones inusuales: poniendo la lupa en una posición

---

1 Revel, 1996.

*Given that the different methods to understand a phenomenon always have consequences on its definition, historian Jacques Revel<sup>1</sup> posed during the launch of a book in 1996, the need to comprehend that a social reality varies depending on the level of analysis.*

*The issue 76 of Revista INVI called for open themes, nevertheless the six articles presented in this edition are an example of phenomena located in unusual situations, different from those that we are accustomed to and that share*

---

1 Revel, 1996

diferente a la que estamos acostumbrados, nos muestran otra textura de los objetos, una versión menos convencional de los mismos.

Cambiar el foco al que estamos habituados no implica –tal como planteaba Revel– simplemente modificar el tamaño de aquello que tenemos en frente, sea agrandándolo, para ver el detalle, o achicándolo, para situarlo en un panorama mayor. Significa que modificamos su forma y que lo articulamos en un entramado de sentido distinto.

En el caso de los seis artículos que componen este número de Revista INVI, el cambio de foco corresponde al interés por informarse respecto de lo que pasa con los habitantes de la ciudad, en el marco de las múltiples dinámicas que la atraviesan en la actualidad, pero también de adoptar sus puntos de vista para intentar comprender dichas dinámicas. Efectuar este desplazamiento supone entender que la ciudad no constituye una totalidad preexistente, sino que un objeto que se construye de manera progresiva y dinámica, con la participación de actores diversos, en distintos niveles, escalas y tiempos. Dicho con otras palabras, nos encontramos con seis investigaciones que amplían aquello que Revista INVI ha pretendido alcanzar en su tratamiento de la problemática del hábitat: mostrar su complejidad, la necesidad de tratamientos multi-escalares y multidisciplinarios para su comprensión adecuada.

*the intention to bring to light different textures and unconventional aspects of the phenomena.*

*According to Revel, changing the focal length lens not only magnifies or reduces the size of the object under observation but also modifies its shape and composition.*

*As for the six articles presented in this edition of Revista INVI, the change of focus is the result of the interest in becoming aware of the current situation of city dwellers within the context of the different dynamics affecting them, and also the adoption of points of view to understand such dynamics. This shift entails comprehending that a city is not a preexistent entity as a whole but an object that is being progressively and dynamically built and where diverse actors participate at different levels, scales and time. In other words, these investigations broaden the objectives that Revista INVI has intended to reach in its exploration of habitat by showing its complexity and the need of multi-scaled and multidisciplinary approaches to properly understand the habitat issue.*

*This change of focus, brought by the articles presented in this issue, is divided into two categories. While the first one shows the “b-side” of unobserved urban realities, the second one*

El re-enfoque operado por los artículos publicados en este número es de dos tipos. En algunos casos remite a mostrar el “lado b” de realidades urbanas poco observadas, mientras que en otros permite dar cuenta de “las artes de hacer” de los actores en el territorio. Decimos mostrar el “lado b”, porque se revela ese tipo de aspectos que usualmente no tomamos en cuenta porque resultan complejos o porque ponen en cuestión la forma en que hemos organizado nuestra vida colectiva. Optamos por el clásico “artes de hacer”<sup>2</sup> porque sugiere la relevancia de los habitantes en la producción de las realidades que viven y en los fenómenos que les afectan.

El artículo de Yung Yau, “Normas, sentido de comunidad y colectivismo comunal en un contexto de edificios en altura” nos muestra que la participación en la gestión de la vivienda, particularmente de la vivienda en altura, puede ser promovida mediante la mejora de la eficacia colectiva, reforzando los lazos entre los residentes. Pero, además, destaca que para promover la participación de éstos en la gestión del hábitat se requiere de un trabajo a largo plazo, vale decir, en una escala de tiempo distinta a la habitual inmediatez que caracteriza los procesos de fomento a la participación vecinal.

El análisis efectuado por López, *et. al.*, en “Urbanismo Pro-Empresarial en Chile: políticas y

---

2 Certeau, 1996.

*refers to the “arts of doing” of actors within a territory. We show this “b-side” because it reveals certain aspects that have been ignored because of their complexities or because they challenge the way we organize our collective life. We chose the classic “arts of doing”<sup>2</sup> because it suggests the important role of people in the production of the realities they are immersed in and the issues affecting them.*

*The article “Norms, sense of community and neighborhood collectivism in a high-rise setting”, written by Yung Yau, shows that participation within housing management in a high-rise context may be promoted through the improvement of collective efficacy, thus reinforcing bonds among residents. This research also suggests that a long-term task is required to boost the participation of residents in housing management activities; that means in a different time scale to that related to the classic immediacy of processes aimed at encouraging neighborhood participation.*

*The analysis of López et. al. entitled “Urban state-entrepreneurialism in Chile: policies and planning within high-rise residential production in the pericenter Area of Greater Santiago”*

---

2 Certeau, 1996

planificación de la producción residencial en altura en el pericentro del Gran Santiago”, presta atención a distintos niveles: metropolitano, comunal e intra-comunal, lo que permite poner de manifiesto cómo “la escala de planificación urbana se reduce, fragmentando el espacio en piezas urbanas de desarrollo inmobiliario focalizado”, desatendiendo los efectos que se genera a nivel de la metrópoli. Es ese desplazamiento del foco en distintas escalas el que hace posible identificar que el “lado b” del Urbanismo Pro-Empresarial es la activación de la lógica de competencia entre comunas y no la de una coordinación racional entre las mismas.

La perspectiva de los sujetos es la clave de acceso seleccionada por Wormald, *et. al.*, para abordar la “Cultura de cohesión e integración en las ciudades chilenas”. Los autores buscaron conocer las experiencias de contacto entre personas de distinta clase social y el significado asignado a las mismas, constatando la falta de vínculo efectivo entre personas de condición socioeconómica distinta. A su juicio, tal “debilitamiento del vínculo tiene importantes consecuencias asociadas a la valoración del otro”, dado que la experiencia real termina siendo remplazada por “un imaginario permeado por la desconfianza y el desconocimiento”, el que a su vez incide en la disposición a participar en espacios de mezcla social.

El artículo de Salas, *et.al.*, cuyo foco se encuentra en las formas de construcción (“Utilización de

*pays attention to the different levels within metropolitan, communal and intra-communal realms. This allows to reveal how “the urban planning scale is reduced, leading to the fragmentation of space in urban areas of focalized real estate development”, thus overlooking the effects generated at metropolitan level. It is that shift in focus at different scales which makes it possible to identify the “b-side” of a pro-entrepreneurialist urbanism, characterized by a logic of competition among municipalities instead of coordination.*

*People’s perspective is the access key chosen by Wormald et.al. to address the “Cohesive culture and integration in Chilean cities.” The authors of this article explore contact experiences among people from different social backgrounds and the meaning given to each of them, demonstrating a lack of actual links among individuals belonging to different socioeconomic backgrounds. In the opinion of the authors, such a “weakening of links has important consequences related to the appreciation for others”, since that real experience is replaced by “an imaginary tainted with suspicion and ignorance”. Consequently, this situation affects the willingness of people to take part in social mix spaces.*

componentes neutros de construcción en Latinoamérica”), muestra la necesidad de prestar atención a las “artes de hacer” de los actores del territorio, puesto que el rebusque y la autoconstrucción, a pesar de no ser consideradas habitualmente en las investigaciones sobre producción de viviendas, constituyen prácticas reales y extendidas en América Latina, cuya inclusión en los procesos de mejoramiento del hábitat resulta imprescindible si se quiere “contribuir a dotar de mejores características técnicas a las construcciones surgidas de las iniciativas particulares de los propios habitantes” y aportar en el mejoramiento de la calidad de vida de los mismos.

En “Estigma territorial como forma de violencia barrial. El caso del sector El Castillo”, Catalina Cornejo nos muestra cómo se experimenta el estigma territorial en tanto forma de violencia en un conjunto poblacional de la zona sur de Santiago de Chile, indicando, de paso, que es posible –y necesario– entender la violencia más allá de su vínculo con las formas de delincuencia. Para ello, la perspectiva adoptada fue la del discurso de los propios habitantes, en el entendido que se trata de una perspectiva pertinente y necesaria para el análisis de las dinámicas de modelamiento del estigma, como también para observar la participación activa de los propios involucrados en la resistencia a este proceso.

*The article written by Salas et.al., which focuses on construction methods (“Usage of Neutral Elements of Construction in Latin America”), highlights the need to pay attention to the “arts of doing” of people within a territory, since the search of materials and self-construction, despite being disregarded in studies on housing production, constitute common practices in Latin America. The inclusion of the aforementioned elements in housing improvement processes is essential when it comes to “providing better technical features to constructions, derived from the initiative of dwellers” and contributing to the improvement of quality of life.*

*The article “Territorial stigmatization as a form of neighborhood violence. The Case of El Castillo”, authored by Catalina Cornejo, reveals the way territorial stigmatization is experienced as a form of violence in a neighborhood located in the southern area of Santiago de Chile and demonstrates that understanding violence beyond the sphere of crime is both possible and necessary. To this effect, the approach of this research is based on the discourse of dwellers, being this a necessary procedure to analyze the dynamics that give shape to stigma and to observe the active participation of individuals when it comes to resisting this stigmatization process.*

Finalmente, el artículo de María de Lourdes Flores Lucero, “En busca de la gestión participativa: el caso del proyecto del Ecobarrio de La Unión, Lille, Francia” cierra el número 76 de Revista INVI y lo hace mostrando “la inexistencia de fórmulas pre establecidas para desarrollar un proyecto con gestión participativa”, así como la necesidad de generar una serie de condiciones materiales y procedimentales para una concreción adecuada de la participación. En esa línea, el rol y actitud de los habitantes resulta fundamental, especialmente cuando se articulan generando instancias de diálogo independientes de las oficiales, las que contribuyen a dar mayor efectividad a las relaciones con la autoridad local en los procesos de participación.

Nos encontramos, en síntesis, frente a seis artículos que abordan temáticas diversas, que van desde la participación de los residentes en la producción de su hábitat, al análisis de las formas de construcción y autoconstrucción, pasando por la planificación urbana, la producción del vínculo y la cohesión social, y la generación de estigmas. Fundados en estrategias metodológicas plurales, ofrecen análisis de aspectos poco visibles de dichos fenómenos, destacando la perspectiva de los propios habitantes como una manera pertinente y necesaria de observar los modos en que se conforman nuestras ciudades y se produce el hábitat.

*Finally, in her article “Looking for participative negotiation: The case of the Union Eco-Neighborhood Project, Lille, France”, María de Lourdes Flores Lucero closes this issue by pointing out to “the lack of pre-established formulas aimed at developing a project for participative management” and the need to generate a series of material and procedural conditions to ensure proper participation. In this context, the role and behavior of dwellers is a key issue, in particular when they link together generating alternative spaces for dialogue, thus enhancing the effectiveness of relationships with local authorities in participation processes.*

*In sum, these six contributions address different topics ranging from participation of residents in the production of their habitat to the analysis of construction and self-help construction methods, including urban planning, the creation of relationships and social cohesion and generation of stigmas. Founded upon a plurality of methodological strategies, these articles analyze previously unobserved aspects of the aforementioned phenomena, stressing the perspectives of dwellers as a relevant and necessary approach to observe the formation of cities and the production of habitat.*

Esperamos que la señal que transmita este número de Revista INVI resulte clara: toda forma de observación implica una posición particular y limitada; solamente la ampliación de los enfoques y perspectivas, la multiplicación de nuestras lecturas y diálogos, pueden rendir frutos en el empeño por comprender de mejor forma –parafraseando a Revel– las modulaciones particulares de nuestra historia.

Luis Campos Medina

## Bibliografía

**CERTEAU, Michel de.** La invención de lo cotidiano. México, Universidad Iberoamericana. 1996.

**REVEL, Jacques,** dir. Jeux d'échelles. La micro-histoire à l'expérience. Paris, Gallimard-Le Seuil. 1996.

*This issue of Revista INVI is intended to provide a clear message: any form of observation involves a specific and limited stance. Paraphrasing Revel, only the enhancing of approaches and perspectives and the multiplication of our understanding and dialogue may deliver dividends when trying to grasp specific changes throughout history.*

*Luis Campos Medina*

## Bibliography

**CERTEAU, Michel de.** La invención de lo cotidiano. México, Universidad Iberoamericana. 1996.

**REVEL, Jacques,** dir. Jeux d'échelles. La micro-histoire à l'expérience. Paris, Gallimard-Le Seuil. 1996.